

Un second programme paraîtra en septembre,
sur les manifestations du second semestre.

année ^{du} **Pologne**
du Pas-de-Calais

2007

le relief ^{des} talents

PROGRAMME Février - Août 2007



Pas-de-Calais
Conseil Général

Le Département du Pas-de-Calais met à l'honneur en 2007 la communauté d'origine polonaise du Département, forte de plus de 220 000 personnes.

Arrivée dans le Pas-de-Calais pour travailler à l'industrie charbonnière, l'immigration polonaise a toujours largement contribué à valoriser l'image du Département, en s'y intégrant d'une manière forte, en participant activement à la vie sociale, associative et politique, et au-delà de cette intégration en franchissant tous les obstacles pour aboutir à la réussite sociale, culturelle et professionnelle.

L'année de la Pologne en Pas-de-Calais prendra toutes les formes possibles d'expression, au travers de nombreuses disciplines : tourisme, sport, culture, économie...

Elle mettra à l'honneur ce pays qui fait désormais partie intégrante de l'Union Européenne et qui a toujours su entretenir des liens étroits et privilégiés avec la France, et ce depuis le Siècle des Lumières...

Le Département souhaite témoigner tout au long de l'année 2007 de ces fils et petits-fils de l'émigration polonaise qui ont marqué leurs générations par leurs exploits, leurs talents, leur renommée nationale voire internationale.

Mais il souhaite aussi accueillir la Pologne dans sa richesse et sa diversité en invitant des personnalités représentatives d'un art, d'une activité, d'un sport, ...


Ce programme couvre le premier semestre et présente l'ensemble des manifestations qui animeront chaque territoire, il n'y a que l'embarras du choix !


Bonnes découvertes....

Dominique Dupilet
Président du Département
Membre honoraire du Parlement


Programme


 **FÉVRIER :**
- SALON DU LIVRE ET FESTIVAL DE BANDE DESSINEE

 **MARS :**
- EXPOSITION " JANUSZ STEGA "
- RECITAL DE MUSIQUE CLASSIQUE ET CONTEMPORAINE

 **AVRIL :**
- PROJET PISANKI, ŒUFS DE PAQUES
- LES FETES DE PAQUES A L'HEURE POLONAISE
- RYNEK EN FETE
- SEMAINE POLONAISE A CALAIS
" LA POLOGNE D'ANTAN ET D'AUJOURD'HUI "

 **MAI :**
- CONCERTS DE MUSIQUE POLONAISE " LE BLOCK 15 "
- HOMMAGE A KASIMIR ZGORECKI, PHOTOGRAPHE
- FETE DU LIN

 **JUIN :**
- TRADITION ET FOLKLORE POLONAISS
- LE THEATRE DE RUE DE POLOGNE S'INVITE AUX ARTOISES
- LES 6H DE L'ECHO DU PAS-DE-CALAIS
- RALLYE DE LA POLONIA
- 2° OLYMPIADE DES VILLES JUMELEES
FRANCO-POLONAISES

 **JUILLET :**
- LES ESTIVALES DU CONSEIL GENERAL
- FESTIVAL DE LA COTE D'OPALE : MUSIQUE KLESMER

 **AOUT :**
- KERMESSE POLONAISE

DERNIÈRE MINUTE :
- EXPOSITION " POLOGNE, UKRAINE, FRANCE : UN PONT
AU LIEU DES MURS "

Février

 **17 et 18 février** - La Couture

SALON DU LIVRE ET FESTIVAL DE BANDE DESSINEE

Exposition(s) et séance de dédicaces au programme.

Invités d'honneur :

Jean-Yves Mitton et Bercovici. Jacques Sandron sera présent. Expositions : " Vae Victis " de Jean Yves Mitton, " Aria " de Michel Weyland, " 20 ans en 45 " de Willy Vassaux - Présence également de nombreux auteurs de la littérature classique (patrimoine, légendes, romans, livres jeunesse, bouquinistes, collectionneurs BD, associations culturelles, livres anciens, artisans, etc...)

... et la Pologne dans le cadre de " 2007, Année de la Pologne en Pas-de-Calais ", présence de la Librairie Polonaise de Lille. Des auteurs d'origine polonaise se réunissent pour vous faire découvrir la richesse de la culture polonaise à travers la littérature. Clins d'œil à la gastronomie et à l'artisanat polonais.

Salle des fêtes
11h - 18h30

Entrée payante
Rens. : www.lacouture62.fr
Mairie de La Couture : 03.21.26.79.23



Mars

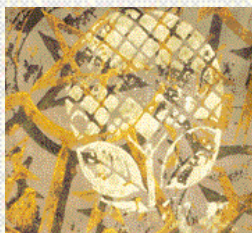
 **Du 17 mars au 14 avril** - Saint-Omer

EXPOSITION " JANUSZ STEGA "

Janusz Stega, artiste plasticien d'origine polonaise dont l'atelier est à Lille, sera l'invité de l'Espace 36. Il investira le lieu d'exposition situé à côté de la médiathèque et présentera son travail le plus récent à partir de sa résidence artistique à la Villa Kujoyama de Kyoto au Japon. Travaillant à partir de vieux rouleaux à motifs, il relie les techniques du papier peint et de l'art de l'estampe. En parallèle, le Musée Sandelin mettra en valeur du 16 mars au 17 juin sa collection d'estampes japonaises dans le cadre de l'exposition d'intérêt départemental "Feuille à f e u i l l e " , co-réalisée par l'Association Régionale des Conservateurs.

Espace 36,
espace d'art contemporain
36, rue Gambetta

Ouverture du mardi au samedi
de 15h à 18h
Rens. : Espace 36 : 03.21.88.93.70



Mars

Mardi 27 mars - 20h30

Concert à l'auditorium Didier Lockwood
Conservatoire de Calais - 43 rue du 11 novembre
Rens. : 03.21.19.15.90

Mercredi 28 mars - 20h30

Concert à Lens à l'Eglise Millénium - 21 route de Béthune
Rens. : 03.21.69.86.85

Jeudi 29 mars - 20h30

Concert au Cinéma Les Etoiles de Bruay-la-Buissière
102 rue du Périgord
Rens. : 03.21.62.75.27

Vendredi 30 mars - 20h30

Concert à l'Eglise de Pont de Briques - Place Victor Hugo
Rens. : 03.21.10.28.52

Samedi 31 mars - 18h

Concert à l'auditorium du Conservatoire de Saint-Omer
Place Saint Jean
Rens. : 03.21.38.25.06

Dimanche 1^{er} avril - 18h

Concert à l'Hôtel de Ville de Béthune
Rens. : 03.21.63.00.00

Mardi 3 avril - 14h30

Concert à la salle des concerts du Théâtre d'Arras
Rens. : 03.21.71.50.44

RECITAL DE MUSIQUE CLASSIQUE ET CONTEMPORAINE

Stefan STALANOWSKI, violoniste

Ancien élève d'Eugénie Uminska à l'Ecole Supérieure de Musique d'Etat de Cracovie, il obtient de nombreux prix dans les concours internationaux.

Maciej PADEREWSKI, pianiste

Né à Wrocław, il étudie le piano au plus prestigieux Conservatoire de Varsovie et participe aux plus grands concours mondiaux. Il sera salué avant même la fin de ses études comme l'un des pianistes contemporains majeurs de son pays.

Ces récitals et masters-class en association avec les écoles de musique et conservatoires du Pas-de-Calais, puiseront dans le répertoire des compositeurs polonais avec un accent particulier mis sur l'œuvre de Henryk Wieniawski, violoniste, compositeur et pédagogue dont l'œuvre est universellement reconnue, apparaissant comme l'un des piliers de la musique romantique.

Rens. : Conseil Général 03.21.21.69.25

Entrée gratuite sur réservation



Avril



9 avril - Courcelles-Les-Lens

PROJET PISANKI, ŒUFS DE PAQUES

Courant mars auront lieu dans les écoles primaires et en collaboration avec des associations, des ateliers d'apprentissage et de sensibilisation autour de la tradition des œufs peints de Pâques polonais. Fin mars chaque association désigne un gagnant dans sa ville. Les gagnants sont invités à Courcelles-Les-Lens le 9 avril 2007 pour la remise des prix à l'occasion de l'inauguration de l'exposition présentant leur travail.

*Salle Marcel Couture
11h00*

*Rens. : Association Culture Tradition
Mme BUDNY : 06.22.44.41.85*



Du 7 au 9 avril - Stella Plage

LES FETES DE PAQUES A L'HEURE POLONAISE

Programme d'animations

Samedi 7 avril

Décoration des œufs de Pâques (Pisanki)
Bénédiction de l'eau à la Chapelle
Bénédiction des paniers décorés du petit-déjeuner pascal (Swieconka) à la Chapelle.

Dimanche 8 avril

Petit-déjeuner de Pâques selon la tradition polonaise et partage du panier béni : œufs, saucisses de fêtes, charcuteries, zurek (potage traditionnel polonais), pâtisseries, chasse aux œufs pour les enfants, messe de Pâques, déjeuner, soirée dansante.


Lundi 9 avril

Smigus-Dyngus : l'eau porte-bonheur.

Dimanche Pascal à Stella Maris : 25 € / personne
(petit-déjeuner et déjeuner inclus, animations)
Week-End Tout Compris : 90 € / personne
(2 nuits base chambre double, repas du samedi soir au lundi midi, animations).

*Rens. : Stéphanie Aligny, Directrice - Marc Szalamacha,
Responsable Animation - Stella Maris Village Vacances -
376 rue Baillarquet - 62780 STELLA PLAGES
Tél. 03.21.94.73.65 - Fax : 03.21.94.63.55
Mail : stellamaris@wanadoo.fr - site : www.capfrance.com/stellamaris*

Avril

 28 et 29 avril - Hénil-Beaumont

RYNEK EN FETE

A l'occasion de la "Journée mondiale de la Polonia", la communauté d'origine polonaise est en fête.

Festivités tout public : concours de poésie polonaise, spectacles folkloriques, concert choral franco-polonaise et ensembles polonais, village artisanal, vie associative franco-polonaise, gastronomie polonaise.

Rencontre mondiale des Maisons de la Polonia qui donnera une occasion exceptionnelle d'échanger.

à l'Espace Lumière (11h00/20h00) et jusqu'au 5 mai 2007 dans le Pas-de-Calais

Entrée gratuite

Spectacle exceptionnel : "Festival mondial de Folklore Polonais", Espace Mitterand, le 29 Avril 2007 dès 20h00

Tarif : 15 € grand public - 8 € adhérents

Rens. : Maison de la Polonia :

03.21.49.20.92

Mail : contact@maisondelapolonia.com



 Du 30 avril au 6 mai - Calais

SEMAINE POLONAISE A CALAIS

" LA POLOGNE D'ANTAN ET D'AUJOURD'HUI "

Durant cette semaine, un certain nombre de manifestations mettront à l'honneur la Pologne :

- lecture de scènes polonaises par une association calaisienne,
- venue d'une poète de Stary Sacz,
- exposition sur l'art de l'affiche de théâtre en Pologne,
- conclusion avec l'ensemble folklorique Kalina,
- travail sur la cuisine polonaise,
- projection dans les écoles du film, Henryk Slawik, le Wallenberg polonais,
- résidence de trois jeunes musiciens de Cracovie,
- présence de groupes hip hop et de rock polonais,
- présence du 3 mâts de l'Ecole Navale Polonaise dans le bassin de Calais,
- mise à l'honneur de Anita Lasker, survivante de l'insurrection de Varsovie.

Rens. : Service Culture de la Mairie de Calais : 03.21.46.63.52

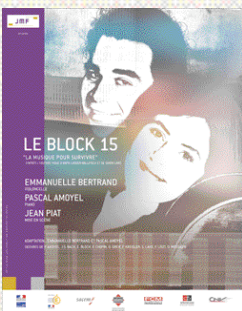
Mme Cocquerelle : gisele.cocquerelle@wanadoo.fr



7 et 8 mai - La Coupole d'Helfaut

CONCERTS DE MUSIQUE POLONAISE " LE BLOCK 15 "

Quand on évoque l'histoire du XX^e siècle, on ne peut pas oublier Auschwitz, situé en Pologne.



La Coupole, dans le cadre des commémorations du 8 mai, présente un concert de très grande qualité intitulé "Le Block 15 ". Il s'agit d'un récit en musique, fondé sur l'histoire vraie d'Anita Lasker et Simon Laks, qui furent déportés à Auschwitz-Birkenau, où ils jouèrent dans l'orchestre des détenus du camp. Organisé en coopération avec les "Jeunesses Musicales de France ", le concert unit les talents de la violoncelliste Emmanuelle Bertrand et du pianiste Pascal Amoyel. Soutenu par un récitatif, le spectacle

est une suite de pièces musicales qui évoquent le système concentrationnaire. "Le Block 15 " sera précédé d'une introduction historique par Yves Le Maner, directeur de La Coupole, Centre d'Histoire et de Mémoire du Nord/Pas-de-Calais, qui évoquera la place de la musique dans la vision du monde des nazis et le rôle qu'elle joue au sein du système concentrationnaire.

Le 7 mai 2007 : représentation public scolaire

Le 8 mai 2007 : représentation tout public, en soirée (entrée payante)

Rens. : La Coupole : Mme PLETS eplets@lacoupole.com

03.21.12.27.27



Du 1^{er} mai au 4 juin - Rouvroy

HOMMAGE A KASIMIR ZGORECKI, PHOTOGRAPHE

Exposition de 20 photographies de l'artiste par impression sur des potences, fixées sur les lampadaires tout le long de la rue De Gaulle (où se tenait le magasin de photo de Kazimir ZGORECKI).

Parallèlement, vous pourrez découvrir une exposition de 50 photographies au Centre de Loisirs. Ouverture gratuite du 1^{er} juin, jour de sa naissance, au 4 juin 2007.

Une sonorisation de la rue diffusera de la musique d'ambiance polonaise durant l'exposition. Un catalogue de souvenir est en préparation.

Rens. : 03.21.74.82.40

Fax : 03.21.75.87.02



Mai



13 mai - Frévent - Moulin-Musée Wintenberger

FETE DU LIN

Au musée, toute la journée, diverses animations et expositions sur le lin.

Au jardin public, toute la journée :

Expositions-ventes :

- La boutique d'habillement et de tissus en lin de Mme Van Robaey.

- Espace polonais : Pâtisseries, charcuteries, confiseries, bijoux, céramique, poupées de l'artisanat polonais.

Espace tourisme

A partir de 14H30 spectacle :

- Chants, musiques et danses du groupe folklorique polonais Wisla de Dourges, majorettes et harmonie municipale de Frévent.

Restauration sur place.

Entrée payante.

Rens. : Moulin-Musée Wintenberger : 03.21.41.31.26

Juin



A partir du 15 juin tous les dimanches - Parc Calonnix de Calonne-Ricouart

TRADITION ET FOLKLORE POLONAIS

Le club des mandolinistes d'origine polonais "Estudiantina" présentera son répertoire. D'autres sociétés musicales seront invitées à partir du 15 juin.

Rens. : Mairie de Calonne-Ricouart : 03.21.52.18.52



23 et 24 juin - Rouvroy et Drocourt

LE THEATRE DE RUE DE POLOGNE S'INVITE AUX ARTOISES

Intervention de comédiens dans le cadre d'un jeu scénique de rue ou de place publique où le langage serait non verbal. Une présentation du sens de leurs présences et prestations sera indiquée en préambule de leurs interventions.

Rens. : Droit de Cité - Jean-Marc Deanikan : 03.21.49.21.21



Le 24 juin - Parc Départemental d'Ohlain

LES 6H DE L'ECHO DU PAS-DE-CALAIS

Le Rendez-vous de la Culture et du Sport Loisir en famille qui, à l'occasion de cette seconde édition fêtera la Pologne.

*Rens. : f.rollin@echo62.com
03.21.54.35.75*



Juin



Le 24 juin - Parc Départemental d'Ohlain

RALLYE DE LA POLONIA

De 9h à 16h : Rallye tourisme autour des lieux symboliques et sites emblématiques de la présence polonaise dans le Pas-de-Calais. Remise des récompenses au Parc Départemental d'Ohlain. Suivi d'une soirée festive autour "des feux de la Sain Jean". Ambiance musicale polonaise, feu de camp avec les traditionnelles "saucisses grillées".

Animation gratuite - restauration sur site

Rens. et inscription : Maison de la Polonia : 03.21.49.20.92

Mail : contact@maisondelapolonia.com



Du 28 au 30 juin - Verquin

2^e OLYMPIADE DES VILLES JUMEELES FRANCO-POLONAISES

Thème 2007 : "La Fraternité"

28 juin : Ouverture des Olympiades.

29 juin : Mise en place des groupes de travail pour l'élaboration de la "charte de la fraternité"

Activités sportives. Soirée polonaise (gratuit pour les participants)

30 juin : Rencontres sportives dans différentes disciplines : basket, hand-ball, football, athlétisme, pétanque, tir à la corde. . .

Fin d'après-midi : proclamation des résultats.

Soirée franco-polonaise animée par l'orchestre de Benoît Adamiak. Ouvert au public.

Rens. : Maison de la Polonia : 03.21.49.20.92

Mail : contact@maisondelapolonia.com

Juillet



Juillet - Côte d'Opale

FESTIVAL DE LA COTE D'OPALE : MUSIQUE KLESMER

Evocation de l'Année de la Pologne avec Warsaw Village Band. Ce groupe de musique yiddish Klesmer, pionniers de la scène "bio techno" de Varsovie, est formé de six jeunes musiciens polonais. Ils ont remporté en 2004 le prix "Newcomer World" des BBC Music Awards grâce à leur interprétation énergique de la musique traditionnelle polonaise. Depuis un peu plus de deux ans, ils ont joué dans 23 pays différents sur quatre continents.

Entrée Payante.

Rens. : Festival de la Côte d'Opale : 03.21.30.40.33

Site : www.festopale.cx - mail : festopale@wanadoo.fr



Juillet

LES ESTIVALES DU CONSEIL GÉNÉRAL

Pour leur 12^e édition, les Estivales du Conseil Général s'habillent aux couleurs de la Pologne. Au mois de juillet, dans quatre villes du Département, le Conseil général présentera ses actions et ses grands projets autour d'animations ludiques, sportives et éducatives.

Activités diverses autour d'un village de tentes, nombreux lots à gagner, spectacle en rouge et blanc en fin d'après-midi avec des artistes typiquement polonais..

Entrée gratuite

Rens. : Direction de la Communication : 03.21.21.91.30

Site : www.pasdecalsais.fr

Aout

 Du 11 au 15 août - Stella Plage

KERMESSE POLONAISE

Programme d'animations :

Expositions (Stella Maris de 1948 à 2007) - rencontres culturelles - restauration Polonaise - l'estaminet de Stella Maris devient Kawiarnia - vente d'objets de l'artisanat polonais et de spécialités gastronomiques - animations musicales et folkloriques avec groupes et orchestres.

Entrée Payante

*Rens. Réservations : Marc Szalamacha - responsable Animation
Stella Maris Village Vacances - 376 rue Baillarquet - 62780
STELLA PLAGE - Tél. 03.21.94.73.65 - Fax . 03.21.94.63.55
Mail : stellamaris@wanadoo.fr
Site : www.capfrance.com/stellamaris*

 Dernière minute :

EXPOSITION " POLOGNE, UKRAINE, FRANCE : UN PONT AU LIEU DES MURS "

Exposition d'œuvres plastiques de 12 artistes polonais de la région de Cracovie et de 4 artistes ukrainiens. L'objectif de cette exposition est de s'adapter dans chaque commune où elle sera accueillie pour présenter également des plasticiens d'origine polonaise vivant dans le Pas-de-Calais.

Cette exposition est mise à disposition selon le planning.

Rens. Réservations : Richard Marcziński : 03.21.74.82.51

Remerciements :

Consulat Général de Pologne / Maison de la Polonia / Association Amitié Nord - Pas-de-Calais - Pologne / Fédération de la Polonia en France / A.E.P. " Millenium " Marles-les-Mines - Calonne-Ricouart - Auchel / Association " Tradition et Progrès " / Association " Culture Tradition " / La Coupole d'Helfaut / Les Echos du Pas-de-Calais / La Voix du Nord.

La Ville de Calais / La Ville de Calonne-Ricouart / La Ville de Courcelles-Lens / La Ville de Drocourt / La Ville de Frévent / La Ville d'Hénin-Beaumont / La Ville de La Couture / La Ville de Rouvroy / La Ville de Verquin / Les Villes de Calais - Lens - Bruay-la-Buissière - Saint-Omer - Boulogne-sur-Mer - Béthune - Arras , leurs Conservatoires et Ecoles de Musique / Le Parc Départemental d'Ohlain / Festival de la Côte d'Opale, Boulogne-sur-Mer / Stella Maris, village vacances / Musée Sandelin, Saint-Omer / Espace 36, Saint-Omer.

Aux parrains de "2007, Année de la Pologne en Pas-de-Calais"

Mme Wanda Krystina KALINSKA / M. Georges LECH
M. Charles GLUSZAK / M. Henrik WITKOWSKI / M. Eric SIKORA
M. Henri DUDZINSKI / M. Janusz STEGA .